

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2020/20425]

14 JANUARI 2020. — Ministerieel besluit tot vaststelling van het model van het verslag bedoeld in artikel 94ter van het Kieswetboek dat bestemd is voor het vastleggen van de uitgaven voor verkiezingspropaganda die gedaan zijn door de kandidaten en de politieke partijen voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 14 januari 2020 tot vaststelling van het model van het verslag bedoeld in artikel 94ter van het Kieswetboek dat bestemd is voor het vastleggen van de uitgaven voor verkiezingspropaganda die gedaan zijn door de kandidaten en de politieke partijen voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers (*Belgisch Staatsblad* van 31 januari 2020).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2020/20425]

14 JANVIER 2020. — Arrêté ministériel déterminant le modèle du rapport visé à l'article 94ter du Code électoral et appelé à consigner les dépenses de propagande électorale engagées par les candidats et les partis politiques pour l'élection de la Chambre des représentants. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté ministériel du 14 janvier 2020 déterminant le modèle du rapport visé à l'article 94ter du Code électoral et appelé à consigner les dépenses de propagande électorale engagées par les candidats et les partis politiques pour l'élection de la Chambre des représentants (*Moniteur belge* du 31 janvier 2020).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2020/20425]

14. JANUAR 2020 — Ministerieller Erlass zur Festlegung des Musters des in Artikel 94ter des Wahlgesetzbuches erwähnten Berichts, der dazu bestimmt ist, die von den Kandidaten und von den politischen Parteien für Wahlwerbung gemachten Ausgaben für die Wahl der Abgeordnetenversammlung festzuhalten — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Ministeriellen Erlasses vom 14. Januar 2020 zur Festlegung des Musters des in Artikel 94ter des Wahlgesetzbuches erwähnten Berichts, der dazu bestimmt ist, die von den Kandidaten und von den politischen Parteien für Wahlwerbung gemachten Ausgaben für die Wahl der Abgeordnetenversammlung festzuhalten.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

14. JANUAR 2020 — Ministerieller Erlass zur Festlegung des Musters des in Artikel 94ter des Wahlgesetzbuches erwähnten Berichts, der dazu bestimmt ist, die von den Kandidaten und von den politischen Parteien für Wahlwerbung gemachten Ausgaben für die Wahl der Abgeordnetenversammlung festzuhalten

Der Minister der Sicherheit und des Innern, beauftragt mit dem Außenhandel,

Aufgrund des Wahlgesetzbuches, des Artikels 94ter;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 66.729/2 des Staatsrates vom 9. Dezember 2019, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat,

Erlässt:

**Artikel 1** - Der Bericht, den die Vorsitzenden der Hauptwahlvorstände der Wahlkreise erstellen müssen, um die von den Kandidaten und von den politischen Parteien für Wahlwerbung gemachten Ausgaben für die Wahl der Abgeordnetenversammlung und den Ursprung der von ihnen verwendeten Geldmittel festzuhalten, entspricht dem Muster in der Anlage zu vorliegendem Erlass.

**Art. 2** - Der Ministerielle Erlass vom 18. April 2003 zur Festlegung des Musters des in Artikel 94ter des Wahlgesetzbuches erwähnten Berichts, der dazu bestimmt ist, die von den Kandidaten und von den politischen Parteien eingesetzten Geldmittel für Wahlwerbung bei Wahlen für die Föderalen Gesetzgebenden Kammern und den Ursprung der von ihnen zur Deckung dieser Ausgaben benutzten Geldmittel festzuhalten, wird aufgehoben.

**Art. 3** - Vorliegender Ministerieller Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Brüssel, den 14. Januar 2020

### Muster des in Artikel 94ter des Wahlgesetzbuches erwähnten Berichts<sup>1</sup>

Wahl vom ..... für die Abgeordnetenkommer<sup>2</sup>

Wahlkreis .....<sup>3</sup>

Politische Formation: .....<sup>4</sup>

Liste Nr.: .....<sup>5</sup>

#### I. Aufstellung der Wahlausgaben der Kandidaten

Name und Vornamen	Gesamtbetrag der Ausgaben und finanziellen Verpflichtungen	
	Zugelassener Höchstbetrag	Angegebener Betrag

1. Kandidaten am Kopf der Liste entsprechend der Anzahl der von der Liste bei den letzten Wahlen erzielten Mandate und zusätzlicher Kandidat oder Kandidat einer politischen Partei, die bei den letzten Wahlen kein Mandat erzielt hat oder nicht angetreten ist

1		
2		
3		

2. Andere ordentliche Kandidaten und erster Ersatzkandidat, die nicht in Nr. 1 aufgenommen sind

1		
2		
3		

3. Andere Ersatzkandidaten, die nicht in Nr. 1 und 2 aufgenommen sind

1		
2		
3		

**II. Aufstellung der Wahlausgaben und finanziellen Verpflichtungen für Wahlwerbung der politischen Partei (ausschließlich vom Vorsitzenden des Wahlkreises auszufüllen, bei dem die politische Partei ihre Erklärung eingereicht hat)**

a) Gesamtaufstellung: ..... 6

b) Den Kandidaten angerechneter Anteil an der unter a) erwähnten Aufstellung:

1. Gesamtbetrag: ..... 7

2. Betrag pro Kandidaten: ..... 8

**III. Aufstellung des Ursprungs der Geldmittel der Kandidaten und der politischen Parteien**

Alle Kandidaten oder politischen Parteien haben eine Erklärung über den Ursprung ihrer Geldmittel eingereicht und der in dieser Erklärung erwähnte Betrag stimmt mit den gemachten Wahlausgaben überein; dies gilt nicht für den (die) folgenden Kandidaten oder die folgende(n) politische(n) Partei(en): .....

**IV. Bemerkungen des Vorsitzenden des Wahlkreises ..... 9**

a) - Verstöße gegen die in Artikel 6 des Gesetzes vom 4. Juli 1989 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahl der Abgeordnetenversammlung und über die Finanzierung und die offene Buchführung der politischen Parteien und in Artikel 116 § 6 des Wahlgesetzbuches erwähnte Erklärungspflicht: .....

b) - Verstöße gegen die Artikel 2 und 5 § 1 des Gesetzes vom 4. Juli 1989 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahl der Abgeordnetenversammlung und über die Finanzierung und die offene Buchführung der politischen Parteien, die aus den von diesen Parteien und Kandidaten hinterlegten Erklärungen hervorgehen: .....

c) Andere Bemerkungen: .....

Unterschrift des Vorsitzenden:

Anlagen:

Es werden dem vorliegenden Bericht beigelegt<sup>10</sup>:

- a) eine ehrenwörtliche Erklärung jedes Kandidaten, in der der tatsächliche Betrag der von ihm für die Wahl gemachten Wahlausgaben angegeben wird,
- b) eine ehrenwörtliche Erklärung des nationalen Listenverantwortlichen, in der die von der politischen Partei gemachten Wahlausgaben auf Ebene des betreffenden Wahlkreises und der den Kandidaten angerechnete Anteil an diesen Ausgaben angegeben werden,
- c) jedes zusätzliche Schriftstück infolge von näheren Erläuterungen, die in Anwendung von Artikel 94ter § 1 Absatz 2 des Wahlgesetzbuches angefordert und erteilt worden sind.

---

<sup>1</sup> Vorliegender Bericht muss von den Vorsitzenden der Hauptwahlvorstände der Wahlkreise bei Wahlen für die Abgeordnetenkammer erstellt werden.

Dieser Bericht zielt darauf ab, die von den Kandidaten und von den politischen Parteien für Wahlwerbung im Hinblick auf diese Wahlen eingesetzten Geldmittel festzuhalten. Er muss innerhalb fünfundsiebzig Tagen nach dem Datum der Wahlen in vierfacher Ausfertigung erstellt werden. Zwei Exemplare behält der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes und die beiden anderen werden den Vorsitzenden der Kommission für die Kontrolle der Wahlausgaben ausgehändigt.

Ab dem fünfundsiebzigsten Tag nach den Wahlen wird ein Exemplar des Berichts während fünfzehn Tagen bei der Kanzlei des Gerichtes Erster Instanz des Sitzes des Hauptwahlvorstandes des Wahlkreises ausgelegt, wo es von allen eingetragenen Wählern auf Vorlage ihrer Wahlaufforderung eingesehen werden kann.

Der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes des Wahlkreises übermittelt anschließend der Kommission für die Kontrolle der Wahlausgaben den Bericht und die Bemerkungen der Kandidaten und eingetragenen Wähler.

<sup>2</sup> Hier das Wahldatum angeben.

<sup>3</sup> Den betreffenden Wahlkreis für die Wahl der Abgeordnetenkammer angeben.

<sup>4</sup> Eine Tabelle, die dem vorliegenden Muster entspricht, muss für jede der politischen Formationen, die an der Wahl teilgenommen haben, erstellt werden. Für jede Formation ihr Listenkürzel und ihre vollständige Bezeichnung angeben.

<sup>5</sup> Die laufende Nummer der Liste angeben.

<sup>6</sup> Den Gesamtbetrag in EUR der Ausgaben für Wahlwerbung der politischen Partei auf Ebene des betreffenden Wahlkreises angeben.

<sup>7</sup> Höchstens fünfundzwanzig Prozent des gesetzlichen Höchstbetrags für die betreffende politische Partei. In diesem Fall darf der jedem einzelnen Kandidaten angerechnete Betrag zehn Prozent des vorerwähnten Höchstbetrags nicht übersteigen.

<sup>8</sup> Den jedem Kandidaten zugewiesenen genauen Betrag in EUR angeben.

<sup>9</sup> Ausfüllen und Unzutreffendes streichen (siehe Fußnote 3). In dieser Rubrik gibt der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes alle Bemerkungen an, die er für nützlich erachtet, insbesondere infolge von eventuellen näheren Erläuterungen, die in Anwendung von Artikel 94ter § 1 Absatz 2 des Wahlgesetzbuches angefordert und erteilt worden sind.

<sup>10</sup> In den unter den Buchstaben a), b) und c) erwähnten Erklärungen werden die Beträge der Wahlausgaben angegeben, die gemäß Artikel 4 §§ 1 und 2 des Gesetzes vom 4. Juli 1989 über die Einschränkung und

Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahl der Abgeordnetenversammlung und über die Finanzierung und die offene Buchführung der politischen Parteien aufgeteilt werden.

Unbeschadet des Paragraphen 3 der vorerwähnten Bestimmungen ist in diesen Erklärungen zwischen folgenden Mitteilungen zu unterscheiden:

- Ton- und Wortmitteilungen (zum Beispiel Rundfunksendungen),
- schriftlichen Mitteilungen (Kosten von Presseveröffentlichungen oder Wahlprospekten usw.),
- visuellen Mitteilungen (Internet, Fernsehsendungen, Wahlkarawanen, Plakate usw.).

Gesehen, um dem Ministeriellen Erlass vom 14. Januar 2020 beigefügt zu werden

Der Minister der Sicherheit und des Innern, beauftragt mit dem Außenhandel

P. DE CREM

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

[C – 2020/20419]

28 FEBRUARI 2020. — Ministerieel besluit tot wijziging van hoofdstuk « F. Heelkunde op de thorax en cardiologie » van de lijst, gevoegd als bijlage 1 bij het koninklijk besluit van 25 juni 2014 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van implantaten en invasieve medische hulpmiddelen

De Minister van Sociale Zaken,

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, artikel 35septies/2, § 1, 3° en § 2, 1° en 2° zoals ingevoegd door de wet van 15 december 2013;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 juni 2014 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van implantaten en invasieve medische hulpmiddelen;

Gelet op het voorstel van de Commissie Tegemoetkoming Implantaten en Invasieve Medische Hulpmiddelen van 17 oktober 2019;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 29 oktober 2019;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting gegeven op 21 november 2019;

Gelet op het advies 66.930/2 van de Raad van State, gegeven op 10 februari 2020, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State,

Besluit :

**Artikel 1.** In het hoofdstuk “F. Heelkunde op de thorax en cardiologie” van de Lijst, gevoegd als bijlage 1 bij het koninklijk besluit van 25 juni 2014 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van implantaten en invasieve medische hulpmiddelen, laatstelijk gewijzigd bij het ministerieel besluit van 5 september 2019, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° “F.1.2 Extractie van een elektrode of intracardiaal vrijzittend vreemd lichaam” wordt vervangen als volgt:

“F.1.2 Extractie van een elektrode

**158815-158826** Lasersheath voor de extractie van endoveneuze elektroden

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

[C – 2020/20419]

28 FEVRIER 2020. — Arrêté ministériel modifiant le chapitre « F. Chirurgie thoracique et cardiologie » de la liste jointe comme annexe 1<sup>re</sup> à l'arrêté royal du 25 juin 2014 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des implants et des dispositifs médicaux invasifs

La Ministre des Affaires sociales,

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, l'article 35septies/2, § 1<sup>er</sup>, 3° et § 2, 1° et 2° tel qu'inséré par la loi du 15 décembre 2013;

Vu l'arrêté royal du 25 juin 2014 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des implants et des dispositifs médicaux invasifs;

Vu la proposition de la Commission de remboursement des implants et des dispositifs médicaux invasifs du 17 octobre 2019;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 29 octobre 2019;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget donné le 21 novembre 2019;

Vu l'avis 66.930/2 du Conseil d'Etat, donné le 10 février 2020, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Au chapitre « F. Chirurgie thoracique et cardiologie » de la Liste, jointe comme annexe 1<sup>re</sup> à l'arrêté royal du 25 juin 2014 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des implants et des dispositifs médicaux invasifs, modifié en dernier lieu par l'arrêté ministériel du 5 septembre 2019, les modifications suivantes sont apportées :

1° Le « F.1.2 Extraction d'une électrode ou d'un corps étranger libre intracardiaque » est remplacé par ce qui suit :

« F.1.2 Extraction d'une électrode

**158815-158826** Gaine laser pour l'extraction des électrodes endoveneuses